

〔美〕肯尼思·卡兹纳 著

世界的语言

ABCDEFGHIJKLM

αβγδεεζηθυικλμ

घनिके वनिके धन व

あいうえお

АБВГД

진 달 래

নিখিল ভূ

ROMÂNIA

شکست

6860

U. S. S. R.

٢٠ ٤٠

3 3

مَفْضُوبٌ

asus le

ਸਿਰਜਨ

יהוה אל-בית

abcde fgh

کے نہیں یہ نفسائیں

ΑΒΓΔΕΖΗΘΙΚΑΛΜ

北京出版社

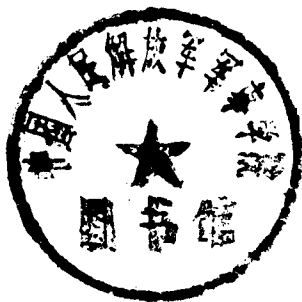
The
LANGUAGES of the WORLD



世界的语言

〔美〕肯尼思·卡兹纳 著

黄长著 林书武 译



北京出版社

Kenneth Katzner
The Languages of the World
Funk & Wagnalls
New York, 1975

世界的语言

[美] 肯尼思·卡兹纳 著
黄长著 林书武 译

*

北 京 出 版 社 出 版
(北京崇文门外东兴隆街 51 号)
新华书店北京发行所发行
北 京 印 刷 一 厂 印 刷

*

850×1168 毫米 32 开本 12.375 印张 290,000 字
1980 年 5 月第 1 版 1980 年 5 月第 1 次印刷
印数 1—7,000
书号: 9071·49 定价: 1.55 元

前 言

有人说过，生活在世上而只会讲一种语言，这有点象生活在一座巨大无比的建筑物中而只呆在一个房间里。懂得一种以上的语言的人会发现，展现在他们面前的是另一种迷人的新景象，这不仅为他们提供了实际运用这些语言的机会，还可以满足求知欲，以及使他们感受到从另一种文化的观点和背景去观察世界的魅力。

现在，世界上的人讲的语言仍然有三、四千种——目前，用世界上通行的大语种的标准来衡量，则还不到几千种，然而对于非语言学家来说，这已经是一个令人望而生畏的数字了。在这些语言中，有二百多种广泛地使用着，不管从说这种语言的本族人的数量来看，还是从这种语言通行地区的广阔性来看，这些语言都堪称国际上重要的语言。

语言学家会从《世界的语言》一书中得到很大的帮助；这本书对语言学家来说，具有重要的价值，这是自不待言的；不但如此，那些对国际事务感兴趣、甚至对我们行星上别国的居民感到好奇的人，也可以从中得到教益。本书的开头，是世界语言的分类表，接着是语系及其相互关系的解说，这些解说全面而内容丰富，所有这些，构成了易懂的、饶有趣味的语言学课程。

作者选用比较重要的近二百种语言的文字写成的文学作品样品，将使本书成为语言学家的“案头书”以及有关领域中的学者收藏的对象。

回到上面说过的有许多房间的建筑物的比喻，人们在看到各种文字的时候——这里有中东地区美丽的文字，这些文字弯弯曲曲，一气呵成；有远东装饰性的表意文字；还有东南亚弯弯曲曲的环形文字——就会对“别的房间”中的摆设赞不绝口。手头有这些文字样品，即使是语言学的业余爱好者，也能够容易地确定某种外国文字是哪一种文字，从而感到心满意足。

按国家(地区)来考察语言的那一部分描述，对旅行家、工业家、教育家和外交家来说，应该特别有用。任何读者对每种语言的描述中所包含的材料，都感到非常有意思。在这一部分包括的多项材料中，有些可能是使人迷惑不解的，例如：说到澳洲土人，只有五万人，却操着好几百种语言！又说到有一种叫做“玻利斯·莫图”的语言，原来讲这种语言的，是新几内亚的警察！法国科学院认可进入法语的英语词，只有为数不多的几个，其中之一是 *le bulldozer* (恐吓者、推土机)，按法语发音读做 bool-do-ZAIR；北美洲、南美洲的印第安人，说着上千种不同的语言；亨利四世是从 1066 年起把英语作为本族语使用的第一个英国国王。

作者挑选了近二百种文字样品，这些样品不仅显示出外国文字的复杂性和优美，而且同一页上的译文，也使读者得以领略该民族的文化和语言的情况(译文后，紧接着是对该语言的描述)，作者这样做是值得称道的。作者还对这几百种语言作了准确的描写，资料丰富，读者可以从中得到世界史、人类学、民族关系甚至各民族的传统习惯、生活方式等方面的知识，而生活方式，当然就是各种语言的本质。

查尔斯·伯利兹

序 言

当我们追溯人类历史的时候，我们发现人类总是讲许多不同的语言。即使人类在某一时期只讲一种语言，而所有其他语言都是从这种语言派生出来的，语言科学也未必能找到任何可靠的证据，去论证这种说法。

十九世纪的学者齐心协力，想重建当时设想的人类最早的语言。他们对现代主要的语言作了详尽的分析，希望发现某些能说明有单一来源的共同因素。也对孤立的原始民族的语言作了探讨，期望找到一种说明问题的“过时的语言”(fossil tongue)。但是这种研究失败了。语言学家现在认识到：关于大约一百万年以前发生的情况，我们简直就不可能有清楚的认识。我们对于语言开始形成的情况，一无所知；而对于语言后来演化的情况的研究，也必须局限在最近的历史阶段里。但是，即使在这种有限的研究方面，我们还是发现自己面临着语言的迷宫。

目前世界的语言有数千种。要确定一个准确的或约略的种数，是不可能的，因为有许多语言，还几乎不为人所知；并且不可能在语言和方言之间划一道明显的界限。在很多情况下，当一个地区的语言渐渐地和邻区的语言混合起来时，就很难确定当地说的是什么语言了。虽然没有准确的数字，但是我们的确知道：美洲印第安语的数目在千种以上，非洲的语言接近一千种，单单新几内亚的一个岛屿就有七百多种语言。印度有一百五十多种语言，苏联有一百三十种语言，中国有好几十种语言，其他许多国

家也是如此。甚至美国也讲五十多种不同的印第安语。

然而，重要的是要正确地看待这些数字。仅仅一个统计数字就说明很多问题：在世界几千种语言中，占世界总人口百分之九十五以上的人讲的语言，还不到一百种。单单讲汉语一种语言的人，就占了百分之二十；如果我们加上英语、西班牙语、俄语和印地语，数字就上升到约百分之四十五。德语、日语、阿拉伯语、孟加拉语、葡萄牙语、法语和意大利语把这个比例提高到百分之六十，再加上其他十几种最重要的语言，这个数字更增到百分之七十五。当我们得知最后的百分之五的人讲几千种不同的语言的时候，事情就很清楚了：这些语言中的绝大部分只有很少数人使用——某些情况下只有几千人，在另外的情况下只有几百人；许多情况下只有一个村庄，有些仅限一些家庭，有的甚至只有一、两个人。由于说某种语言的人的数目不断减少，不可避免地必须作出一个命运攸关的决定：不断出生的一代一代人必须放弃其母语，而采用对他们更有用的、通行更广泛的邻近语言。由于这样一个决定，使用较少的语言在严格意义上说是注定要消亡的，等使用该语言的最后一个人一死，这种语言也就最终消亡了。目前，这一进程比一般想象的要快，因为迄今为止，在采用小语种的地区内普及大语种的宣传工具的出现，大大加速了这一进程。美国大多数印第安语的寿命可能不会很长了。黑非洲的重要语言是英语、法语、斯瓦希里语和别的大语种，好几百种使用较少的语言可能逐渐趋于消亡。

以下各页的图表列举了约五百种不同的语言。这个数字是武断的，实际情况可能多些，也可能少些，但它力图概括全世界的情况，而没有列出许多不熟悉、不重要的语言名称，因为那样会加重读者的负担。至于不熟悉的名称，读者看后面的索引，就可以知道何处说何种语言。著者提供了近二百种语言的样品材料和译文。

我们用图表来表示世界的主要语系。要确立一种原始母语作为所有其他语言的祖先，是不可能的事；但是，许多现代语言确实是源自一个共同的祖先，这是很清楚的，此点已被这些语言在词汇和语法结构上的基本相似之处所证实。那些显示出这些相似点的语言便被归并在熟悉的语族里，例如罗曼语族、日耳曼语族和斯拉夫语族。这些语族接着归入语系，语系的不同分支虽然在比较遥远的古代就存在，因而显得并不那么相似，但是它们还是有共同的祖先的。迄今为止最大的语系是印欧语系，讲印欧语系诸语言的人，约占世界总人口的一半。正是由于发现有印欧语系存在，语言学家才去探讨印欧语系和其他语系的更脆弱的联系，从而想证明全人类有一种共同的原始母语。但是，这种努力在这里失败了，目前我们不得不同意说，大约有二十个重要的语系和大约五十多个次要的语系存在。这个数字又是不准确的，因为在某些语系之间是否有关联的问题上，仍然是众说纷纭，莫衷一是。使事情变得更加复杂的是，例如巴斯克语等一些语言，看来和其他任何现行语言都不相似，因此似乎无法把它们归类。

图表之后，接着是简单叙述每个语系的情况，其后个别地描述较重要的语言，冠以样品材料及译文。本书的最后部分是国家和地区的语言情况概观。

目 录

前 言	1
序 言	1
第一部分 世界的语系	1
图表	3
印欧诸语言	12
日耳曼诸语言	15
罗曼诸语言	16
塞尔特诸语言	17
斯拉夫诸语言	17
波罗的海诸语言	18
伊朗诸语言	19
印度诸语言	20
乌拉尔诸语言	20
阿尔泰诸语言	23
高加索诸语言	25
德拉维达诸语言	27
蒙达诸语言	28
汉藏诸语言	29
孟-高棉诸语言	30
马来-波利尼西亚诸语言	31
巴布亚诸语言	32

澳大利亚诸语言·····	33
古亚细亚诸语言·····	34
爱斯基摩-阿留申诸语言·····	35
尼日尔-刚果诸语言·····	35
亚-非诸语言·····	37
闪米特诸语言·····	38
柏柏尔诸语言·····	39
库施特诸语言·····	39
沙里-尼罗诸语言·····	40
科依散诸语言·····	41
美洲印第安诸语言·····	41
独立的语言·····	44
人造语言·····	45
皮钦语和克里奥耳语·····	46
第二部分 单个语言·····	49
欧洲诸语言·····	51
苏联诸语言·····	119
中东诸语言·····	161
亚洲诸语言·····	181
大洋洲诸语言·····	247
西半球诸语言·····	255
非洲诸语言·····	289
人造语言·····	325
第三部分 国家和地区的语言概况·····	329
 语言、语系译名表·····	 368
译后记·····	381

第一部分

世界的语系



世界的语系

语系	语族	语支	大语种	小语种
印欧	日耳曼	西	英语、德语、依地语、荷兰语、佛兰芒语、阿非利堪斯语	弗里西亚语 卢森堡语
		北 (斯堪的纳维亚)	瑞典语、丹麦语、挪威语、冰岛语	法罗斯语
	意大利		拉丁语	
	罗曼		意大利语、法语、西班牙语、葡萄牙语、罗马尼亚语	加泰隆语、普罗旺斯语、拉托-罗曼语、撒丁语、摩尔达维亚语
	塞尔特	布里索尼	威尔士语、布列塔尼语	
		戈伊迪利	爱尔兰语(盖尔语) 苏格兰语(盖尔语)	
	古希腊		希腊语	
			阿尔巴尼亚语	
	斯拉夫	东	俄语、乌克兰语、白俄罗斯语	
		西	波兰语、捷克语、斯洛伐克语	索布语(卢萨语)
		南	保加利亚语、塞尔维亚-克罗地亚语、斯洛文尼亚语、马其顿语	
	波罗的海		立陶宛语、拉脱维亚语(莱蒂语)	

续表

语 系	语 族	语 支	大 语 种	小 语 种
印 欧			亚美尼亚语	
	印 度- 伊 朗	伊 朗	波斯语、普什图语、 库尔德语、俾路支语、 塔吉克语、奥塞梯语	
		印 度	梵语、印地语、乌 尔都语、孟加拉语、 旁遮普语、马拉蒂语、 古吉拉特语、比哈尔 语、拉贾斯坦语、奥 里亚语、阿萨姆语、 克什米尔语、尼泊尔 语、信德语、僧伽罗 语	比利语、吉普赛 语、马尔代夫语
乌拉尔	芬 兰- 乌 戈 尔	芬 兰	芬兰语、爱沙尼亚 语、莫尔多维亚语、 乌德穆尔特语（沃恰 克语）、马里语（车累 米西语）、科米语	拉普语
		乌 戈 尔	匈牙利语	奥斯恰克语（汉提 语）、沃古尔语（曼 西语）
	萨莫耶德			涅涅茨语（尤拉克 语）、塞尔库普语（奥 斯恰克-萨莫耶德 语）、牙纳桑语（塔夫 吉语）、埃内茨（叶尼 塞-萨莫耶德语）
阿尔泰	突 厥	西 南 （奥古兹）	土耳其语、阿塞拜 疆语、土库曼语	
		西 北 （基普查克）	哈萨克语、吉尔吉 斯语、鞑靼语、巴什 基尔语	卡拉-卡尔帕克语、 卡拉恰伊语、巴尔卡 尔语、库梅克语、诺 盖语
		东 南 （查加泰）	乌兹别克语、维吾 尔语	萨拉尔语

续表

语 系	语 族	语 支	大 语 种	小 语 种
阿尔泰	突 厥	东 北		阿尔泰语、哈卡斯语、图瓦语
			楚瓦什语	
				雅库特语
	蒙 古		蒙古语	布里亚特语、卡尔梅克语
	通古斯			埃文基语(通古斯语)、埃文语(拉穆特语)
		南 (满族)		满语、纳奈语(戈尔德语)、锡伯语

语 系	语 族	大 语 种	小 语 种
高加索	南	格鲁吉亚	
	西		卡巴尔达语、塞卡西亚语、阿迪格语、阿布哈兹语、阿巴齐尼亚语
	东		车臣语、印古什语
	达吉斯坦		阿瓦尔语、莱兹金语、达尔金语、拉克语、塔巴萨兰语
独 立			巴斯克语
德拉维达 (达罗毗荼)		泰卢固语、泰米尔语、卡纳雷语(坎纳达语)、马拉亚兰语	冈迪语、库鲁克语(奥拉昂语)、库伊语、图卢语、布拉休伊语
蒙 达			桑塔利语、蒙达里语、霍语、萨瓦拉语(索拉语)、科尔库语
独 立			布鲁沙斯基语

续表

语 系	语 族	大 语 种	小 语 种
汉 藏	汉	汉语	
	藏 缅	缅甸语、藏语	彝语（仡佬语）、傈僳语、纳西语（摩梭语）、拉祜语、克伦语、哈钦语（景颇语）、京语、博多语、加罗语、梅塞语、卢谢语、内瓦里语、穆尔米语、琼卡语、莱普语
	傣	泰语、老挝语	壮语、布依语（壮家语）、侗语、怒语、掸族泰语
	苗-瑶		苗语、瑶语
独 立		日语	
独 立		朝鲜语	
独 立			阿伊努语
孟-高棉		高棉语（柬埔寨语）	孟语、帕兰语、佉语（佉语）、巴纳语、塞当语、卡西语、巴科巴语
独 立		越南语	猛语
马来-波利尼西亚 （澳斯特罗尼西亚）	印度尼西亚	印度尼西亚语、马来语、爪哇语、巽他语、马都拉语、他加禄语、米沙鄢语、马达加斯加语	米南卡包语、阿钦尼语、巴塔克语、布金语、巴林语、伊洛卡诺语、比科尔语、邦板牙语、邦阿西楠语、伊戈罗语、马拉瑙语、爪雷语、雷德语、占语
	密克罗尼西亚		马绍尔语、吉尔伯特语、昌莫罗语、波纳佩语、雅普语、帕拉乌语、特鲁克语、瑙鲁语
	美拉尼西亚		斐济语、莫图语、雅比姆语
	波利尼西亚		毛利语、乌维亚语、萨摩亚语、汤加语、纽埃语、拉罗通加语、塔希提语、土阿莫土语、马克萨斯语、夏威夷语

续表

语 系	语 族	大 语 种	小 语 种
巴布亚			恩加语、卡泰语、基怀语、奥罗科洛语、马林德语、宁博拉语、拜因宁语
澳大利亚			阿兰达语（阿龙塔语）、门金语
古亚细亚			楚克奇语、科里亚克语、伊特门语（堪察达尔语）、尼夫克语（吉利亚克语）、凯特语（叶尼塞-奥斯恰克语）、尤卡吉语（奥杜尔语）
爱斯基摩-阿留申		爱斯基摩语	阿留申语

语 系	语 族	语 支	大 语 种
尼日尔-刚果	西苏丹	曼 迪	门得语、马林凯语、班巴拉语、迪乌拉语、索宁凯语、苏苏语、克培列语、瓦伊语、洛马语
		西大西洋	弗拉尼语、沃洛夫语、塞雷语、迪奥拉语、泰姆奈语、基西语、果拉语、巴兰特语
		古尔（沃尔特）	莫西（莫雷）语、古尔马语、达戈姆巴（达格班纳）语、卡布尔语、塞努佛语、巴里巴语
		库 阿	约鲁巴语、伊博语、埃维语、特威语、芳蒂语、加语、阿当格姆语、丰语、埃多语、乌尔霍博语、伊多马语、努培语、阿格尼（安尼伊）语、巴乌勒语、克鲁语、格列博语、巴萨语